Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lekcja 09 - Muzyka dla Ludwiga

Również Filip znajduje ślad, pozwalający wyjaśnić tajemnicę nieznajomego. W gazecie znajduje ogłoszenie reklamowe o musicalu o królu Ludwigu. W drodze na musical prowadzi wywiady z turystami z różnych stron świata.

Podczas gdy Paula siedzi w biurze w Berlinie, Filip jeździ po Monachium. Jeszcze nic nie wie o odkryciu swojej koleżanki. Ale również on jest na właściwej drodze, by rozwiązać zagadkę. Reklama z gazety dotycząca musicalu o królu Ludwigu wzbudza jego ciekawość. W autobusie w drodze na spektakl wypytuje turystów o ich oczekiwania w stosunku do musicalu.

Ten odcinek trenuje **umiejętność zrozumienia przez słuchanie**. W autobusie należy **rozpoznać** wśród różnych języków **język niemiecki.** Jednocześnie wyjaśniona zostanie pozycja negacji **"nie"**, stojącej za czasownikiem.

Manuskript der Folge 09

Deutsche Welle i Instytut Goethego prezentują:
Radio D – kurs niemieckiego dla początkujących. Autor – Herrad Meese.

Spikerka
Witam Państwa serdecznie na dziewiątej lekcji kursu języka niemieckiego dla początkujących *Radio D.* W poprzedniej lekcji Paula usłyszała reklamę radiową musicalu o królu Ludwigu II i domyśliła się, że spotkany przez nią na zamku w Bawarii mężczyzna, podający się za króla Ludwiga, był tylko odtwórcą jego roli. Paula była zła na siebie, że nie wpadła na to od razu. A następnie.... Ale może lepiej tego posłuchajmy:

Szene 1: In der Redaktion

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula
Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan
Sag mal, was war in Neuschwanstein?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Spikerka
Paula chciała od razu podzielić się swym odkryciem z Filipem. Zadzwoniła do niego, ale telefon Filipa był zajęty.

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Spikerka
Paula nie zdążyła jeszcze opowiedzieć Ayhanowi o swoich przygodach na zamku i dlatego nie dziwmy się, że biedak nic z tego wszystkiego nie rozumie.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Spikerka
Lepiej było mu tego nie mówić, bo to tylko jeszcze bardziej rozwścieczа Paulę.

Paula
Du verstehst nichts? Ach!

Ayhan
Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Spikerka
Ayhan wciąż czeka na relację Pauli, a my tymczasem możemy zająć się bliżej Filipem.

Z zamku Neuschwanstein Filip pojechał prosto do Monachium. To niedaleko, około 125 km. Kiedy przybył na miejsce, wybrał się do kawiarni. Pijąc kawę, przeglądał gazetę, w której znalazł ciekawe ogłoszenie:

Szene 2: In einem Café in München

Kellnerin
So, und für Sie einen Kaffee, bittschön.

Philipp
Danke.

Oh, das ist ja interessant.

König Ludwig. Die Sehnsucht nach dem Paradies.
Das Musical.
Eine Tour von München nach Neuschwanstein.
Unsere Telefonnummer...

Ha, das mache ich sofort.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Spikerka
Filip znalazł w gazecie ogłoszenie, zachęcające do wybrania się z wycieczką na zamek Neuschwanstein i obejrzenia musicalu pod tytułem „Tęsknota za rajem", osnutego wokół życia króla Ludwiga II.

Philipp
Eine Tour von München nach Neuschwanstein.

Spikerka
Filip natychmiast zadzwonił ze swojej komórki do organizatora wycieczki i zamówił dla siebie bilet.

Tymczasem w redakcji Ayhan zauważył nieobecność Filipa i zadał niewinne z pozoru pytanie, gdzie też się on podziewa?

Szene 3: In der Redaktion

Ayhan
Wo ist eigentlich Philipp?

Paula
In München.

Compu
Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Spikerka
Paula sądzi, że Filip jest w Monachium.

Ayhan
Wo ist eigentlich Philipp?

Paula
In München.

Spikerka
Ale Compu, który zwykle jest najlepiej o wszystkim poinformowany, twierdzi co innego. Mówi, że Filip utknął w korku **Stau**.

Compu
Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

Spikerka
Compu ma rację! Filip utknął w korku na autostradzie, wraz z innymi uczestnikami autokarowej na musical.

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp
Willkommen...

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D...

Paula
... die Reportage

Spikerka
W autobusie są turyści z różnych krajów, mówiący różnymi językami. Jakie języki Państwo rozpoznali? Czy ktoś tutaj mówi po niemiecku?

Szene 4: Im Bus auf der Autobahn; Stimmen

Philipp
Ein Stau, na super.

Amerikaner
O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin
O yes, my darling.

Französin
Tu as faim?

Japaner
Schau mal, ist das nicht toll?

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

Spikerka
Czy rozpoznali państwo angielski, francuski i japoński? O niemiecki nie pytamy, bo to chyba zrozumiał każdy: ktoś pytał, czy jest tu może toaleta....

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

Spikerka
Filip nie jest zachwycony przymusowym postojem.

Philipp
Ein Stau, na super.

Spikerka
Ale, jak na rasowego dziennikarza przystało, Filip korzysta z okazji i nagrywa odpowiedzi turystów z różnych krajów, których spytał, dlaczego wybrali się na musical o życiu i śmierci króla Ludwiga.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 5: Im Bus auf der Autobahn

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Spikerka
Wygląda na to, że wszyscy pytani przez Filipa turyści spodziewają się zobaczyć coś wyjątkowo atrakcyjnego. Turystka z Ameryki jest pewna, że będzie to wspaniałe *wonderful* **WUNDERVOLL.**

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Spikerka
Zdaniem turystki z Francji taki musical jest zawsze zabawny *amusant,* po niemiecku **AMÜSANT.**

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Spikerka
Filip pozdrowił swych rozmówców w sposób przyjęty w południowych Niemczech, mówiąc GRÜß GOTT, co znaczy „Niech będzie Bóg pochwalony", zamiast używanego w pozostałej części Niemiec GUTEN TAG, czyli „Dzień dobry". Następnie przedstawił się i spytał dlaczego **warum** jadą obejrzeć ten musical.

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Spikerka
Ostatni turysta przeprosił Filipa, że nie rozumie jego pytania, za to Filip zrozumiał jego przeprosiny, choć były wypowiedziane łamaną niemczyzną!

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Spikerka
Dlaczego był to koślawy niemiecki, to wyjaśni nam teraz nasz profesor.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Spikerka
Panie Profesorze, dlaczego tę wypowiedź musimy uznać za niepoprawną?

Profesor
Dzień dobry. Nieporawną – zgoda, ale mimo to zrozumieliśmy, co chciał powiedzieć ów turysta, to mianowicie, że on niczego nie rozumie!

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Spikerka
Pan żartuje, a ja naprawdę chcę się dowiedzieć, co tu było niepoprawne. Może ten turysta źle wymówił słowo nic **– NICHTS**?

Profesor
Nie, w potocznej niemczyźnie często słyszymy taką formę. Porównajmy jednak ze sobą dwa zdania i zwróćmy uwagę, na którym miejscu występuje w nich przeczenie nic – NICHTS.

Sprecherin
Ich verstehe nichts.

Sprecher
Ich nix verstehen.

Spikerka
Ależ to oczywiste! W zadniu przeczącym nic NICHTS powinno znajdować się za czasownikiem.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Profesor
Słusznie. Ale to nie wszystko. Pamiętajmy, że w języku niemieckim czasowniki odmieniają się przez osoby, liczby, czasy, tryby i strony. W pierwszej osobie – **ICH** – "ja" czasownik przybiera zwykle końcówkę ***–e***. Nasz turysta natomiast użył formy bezokolicznikowej i dlatego jego wypowiedź jest niepoprawna gramatycznie.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Spikerka
Dziękujemy Panu za to wyjaśnienie. A Państwa, Drodzy Słuchacze, zapraszam teraz do wysłuchania pewnego rapu.

Ayhan
Nichts, nichts,
ich verstehe nichts,
ich verstehe überhaupt nichts,
überhaupt nichts,
nichts.

Spikerka
Czy zrozumieli Państwo o czym rapuje Ayhan? To doskonale. A teraz przypomnimy Państwu wybrane scenki z dzisiejszej lekcji.

Paula jest zła na samą siebie.

Paula
Philipp, was machst du? Wo bist du?
Bitte geh ans Telefon, bitte.

Ayhan
Paula, ich verstehe nichts.
Ich verstehe überhaupt nichts.

Paula
Du verstehst nichts?
Ach!

Ayhan
Sag mal, was war in Neuschwanstein?

Spikerka
Autobus, którym Filip jedzie wraz z grupą turystów na musical o królu Ludwigu, utknął w korku. Filip nagrywa ich głosy i opinie.

Philipp
Ein Stau, na super.

Amerikaner
O, what happened?
Do you want something to drink, darling?

Amerikanerin
O yes, my darling.

Französin
Tu as faim?

Japaner
Schau mal, ist das nicht toll?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Deutscher
Gibt es hier eine Toilette?

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Spikerka
Filip jest ciekaw, dlaczego wybrali się na ten musical.

Philipp
Grüß Gott, ich bin Redakteur bei Radio D.
Sie fahren zum Musical: Warum?

Amerikanerin
O, das ist wonderful.

Französin
Oh! Là là! Das ist sicher très amusant.

Unbekannter
Scusi, ich nix verstehen.

Spikerka
W następnej lekcji przedstawimy Państwu kolejną ważną postać naszego kursu. Do usłyszenia!

Paula
Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Słuchali Państwo *Radia D.* Był to kurs niemieckiego przygotowany przez Instytut Goethego i radio Deutsche Welle

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese

© Deutsche Welle